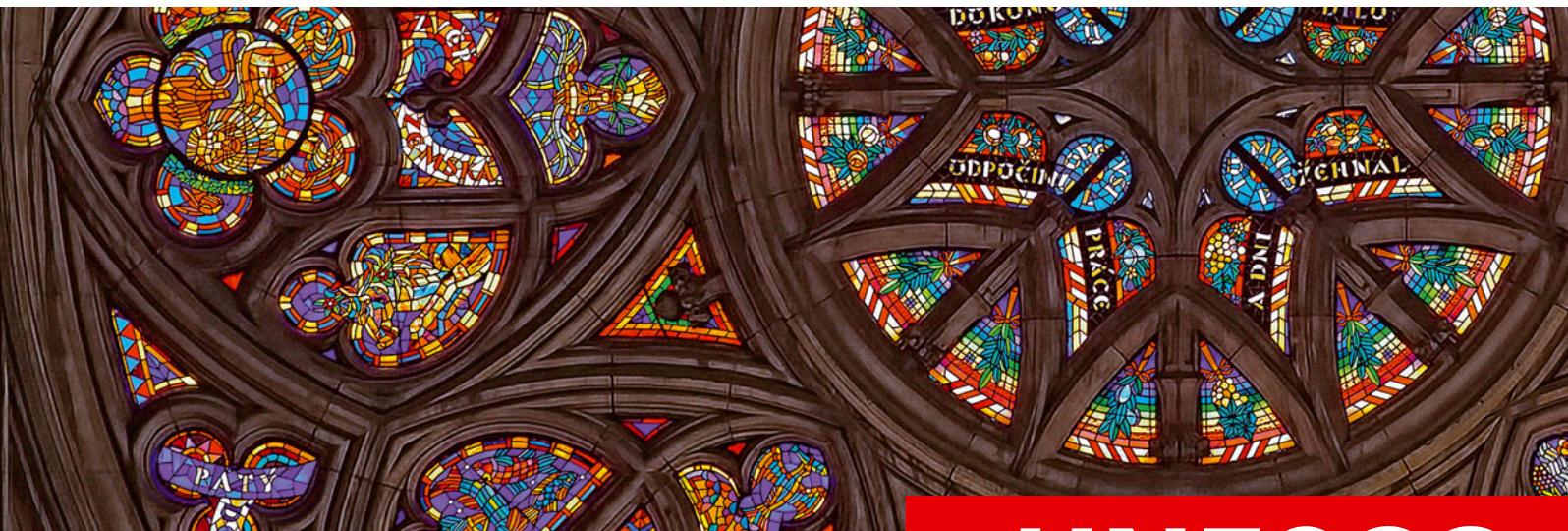


DE - FR

TSCHECHISCHES KULTURERBE – LE PATRIMOINE TCHÈQUE DE L'UNESCO



CzechRepublic

UNESCO

Praha

Prag – Historisches Zentrum

Die einzelnen Teile der Hauptstadt von Böhmen – Kleinseite, Hradschin, Altstadt, Neustadt – entstanden seit dem 10. Jahr-hundert. Neben der Prager Burg und dem Veitsdom oder der Karlsbrücke wurden hier zahlreiche Kirchen und Palästen erbaut, die gemeinsam einen großartigen architektonischen, künstlerischen und spirituellen Reichtum darstellen.

Prague – Le centre historique

Les quartiers de la capitale tchèque: Malá Strana, Hradčany, Vieille et Nouvelle Ville, furent construits à partir du 10ème siècle. Sans compter le Château de Prague avec la cathédrale St-Guy ou le Pont Charles, on y érigea de nombreuses églises et palais, qui ensemble forment un tout imposant d'une grande richesse architecturale, artistique et spirituelle.



1992

i +420 12 444

www.prague-info.cz

Český Krumlov

1992

i +420 380 704 622-3

www.ckrumlov.cz

Böhmisch Krumau

Historisches Zentrum

Der Burg- und Schlosskomplex mit seinem unikalen Barocktheater, der Mäander der Moldau, das Wappen mit der fünfblättrigen Rose, die mittelalterlichen Gässchen und die bürgerlichen Steinhäuser: Das alles ist Böhmisch Krumau – eine weltbürgerliche Stadt mit einer einmaligen Atmosphäre.

Le centre historique

Le complexe des châteaux comprenant le théâtre baroque unique, les méandres de la rivière Vltava, le blason à la rose aux cinq feuilles, les ruelles moyen-âgeuses et les maisons bourgeoises de pierre. C'est Český Krumlov: ville cosmopolite à l'atmosphère unique.





Telč

Teltsch

Historisches Zentrum

Die Stadt wurde nach einem Großbrand Ende des 14. Jahrhunderts auf älteren Fundamenten erbaut. Die zahlreichen Renaissance- und Barockhäuser umgibt bis heute ein Verteidigungssystem von Teichen. Die gotische Burg wurde Ende des 16. Jahrhunderts im Renaissancestil umgestaltet.

1992

i +420 567 112 407-8
www.telc.eu

Le centre historique

La ville fut construite sur ses anciennes fondations après un grand incendie en fin du 14ème siècle. Nombre de maisons bourgeoises Renaissance et baroques sont jusqu'à aujourd'hui enserrées par le système de défense des étangs. Le château gothique fut remanié en style Renaissance à la fin du 16ème siècle.



1994

i + 420 566 628 539,
+420 724 758 993
www.zdarns.cz
www.zelena-hora.cz

Žďár nad Sázavou

Saar – Wallfahrtskirche Hl. Johannes Nepomuk von Zelená Hora (Grüneberg)

Die dem heiligen Johannes Nepomuk geweihte Wallfahrtskirche wurde Anfang der 20er Jahre des 18. Jahrhunderts errichtet. Sie ist ein Höhepunkt im Schaffen des Architekten Giovanni B. Santini und das originellste Beispiel der sog. Barockgotik. Sie hat die Form eines fünfzackigen Sterns und wird von einem Friedhof und einem Ambitus umschlossen.

L'église de pèlerinage Saint Jean Népomucène à Zelená hora

L'église de pèlerinage dédiée à Saint Jean Népomucène fut construite au début des années 20 du 18ème siècle. C'est le chef d'oeuvre de l'architecte Jan Blazej Santini et l'exemple le plus original du style appelé "gothique baroque". Elle est construite suivant la forme d'une étoile à cinq branches et entourée d'un cimetière et d'un cloître.



Kutná Hora

Kuttenberg – Historisches Zentrum, St.-Barbara-Kirche, Mariä-Himmelfahrt-Kirche in Sedletz – Bereits vom Ende des 13. Jahrhunderts an war die Geschichte der Stadt Kutná Hora untrennbar mit dem Abbau von Silbererzen verbunden. Der historische Stadtkern stellt ein architektonisches Glanzstück von europäischem Rang dar. Die St.-Barbara-Kirche und die Mariä-Himmelfahrt-Kirche bilden ideale Eingangspforten in die königliche Bergbaustadt.

Le centre historique, La basilique Sainte Barbara, la cathédrale de l'Assomption-de-la-Vierge à Sedlec – Dès la fin du 13ème siècle, l'histoire de la ville de Kutná Hora est liée de façon inséparable à l'exploitation des mines d'argent. Le cœur historique est représenté par un joyau d'architecture de dimension européenne. La basilique Sainte Barbara et la cathédrale de l'Assomption-de-la-Vierge, forment les portes d'entrée abstraites dans la ville haute royale.



1995

i +420 327 512 378
www.kutnahora.cz

Lednice & Valtice

1996

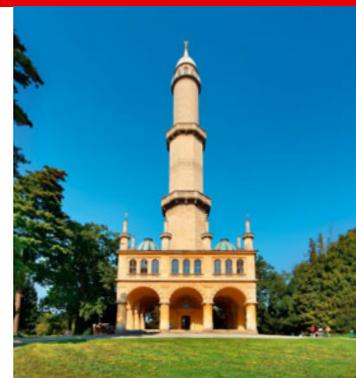
i +420 519 340 986
www.lednice.cz
i + 420 519 352 978
www.valtice.eu

Eisgrub & Feldsberg – Kulturlandschaft von Lednice und Valtice

Im Laufe der Zeit zwischen dem 17. und 20. Jahrhundert verwandelten die Fürsten von Liechtenstein ihre Domäne zu einem großen Park, in dem barocke und neugotische Schlossarchitektur mit kleinen Bauten im romantischen Stil und einer nach englischem Vorbild gestalteten Landschaft harmonieren.

L'aire de Lednice-Valtice

Les ducs de Liechtenstein transformèrent leur seigneurie entre le 17ème et le 20ème siècle en un grand parc, où se retrouvent les architectures baroque et néogothique des châteaux accompagnés de petits édifices dans l'esprit romantique et une campagne aménagée selon les principes du jardin anglais.





Holašovice

Historisches Dorf

Holašovice ist ein außerordentlich gut erhaltenes Beispiel eines traditionellen mitteleuropäischen Dorfes. Auf einem mittelalterlichen Grundriss haben sich hier zahlreiche wertvolle Dorfbauten aus dem 18. und 19. Jahrhundert im Stil des sog. Südböhmischen Bauernbarock erhalten.

1998

i +420 387 982 145
www.holasovice.eu

Le village classé

Holašovice est un exemple exceptionnellement bien conservé de village traditionnel d'Europe centrale. Sur les fondations moyenâgeuses furent conservés de nombreux bâtiments ruraux de qualité des 18ème et 19ème siècles dans le style connu comme "baroque rustique de Bohême du sud".



Kroměříž

Kremsier – Park und Schloss

Das Schloss, das im 17. Jahrhundert auf älteren Fundamenten entstand, stellt ein außerordentlich gut erhaltenes Beispiel eines mitteleuropäischen barocken Hochadelssitzes dar, an welchen sich Gärten anschließen: der Schlossgarten in der englischen naturland-schaftlichen Gestaltung und der frühbarocke Lustgarten.

Les jardins et le château

Le château construit sur les anciennes fondations du 17ème siècle représente un exemple exceptionnellement bien préservé d'une résidence baroque d'Europe centrale de la haute noblesse, ainsi que ses jardins de dépendance: le Jardin sous le château dans un ordonnancement du paysage à l'anglaise, et le Jardin des fleurs de style baroque ancien.



1998

i +420 573 321 408
www.kromeriz.eu

Litomyšl

Leitomischl – Schloss und Schlossareal

Das Renaissanceschloss aus der zweiten Hälfte des 16. Jahrhunderts ist ein wichtiges Beispiel eines italienisch beeinflussten Arkadenschlosses. Trotz der Neugestaltung der Innenräume hauptsächlich gegen Ende des 18. Jahrhunderts hat das Schloss sein fast unberührtes Aussehen aus der Renaissance behalten, wie auch seine einmalige Sgraffito-Verzierung an den Fassaden und Giebeln.

Le château et l'aire du château

Le château Renaissance de la seconde moitié du 16ème siècle est un exemple remarquable du château à arcades provenant d'Italie. Par l'aménagement des intérieurs principalement de la fin du 18ème siècle, il a conservé l'aspect quasiment inchangé des époques de la Renaissance y compris les décors uniques en sgraffito des façades et frontons.



1999

i +420 461 612 161
www.litomysl.cz

Olomouc

Olmütz – Dreifaltigkeitssäule

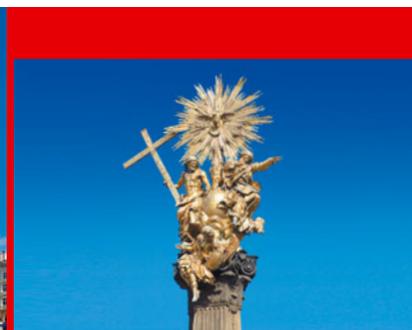
Die in den ersten Jahren des 18. Jahrhunderts aufgestellte Gedenksäule ist ein exquisites Beispiel eines Baudenkmals, das für Zentraleuropa sehr typisch ist. Sie erreicht eine Höhe von 35 m; und in ihrem charakteristischen Stil des sog. Olmützer Barock wird sie von einer Vielzahl von Skulpturen des herausragenden mährischen Künstlers Andreas Zahner geschmückt.

La colonne de la Très-Sainte-Trinité

La colonne commémorative, érigée dans les premières années du 18ème siècle, est un exemple remarquable du type de monument très typique de l'Europe centrale. Elle atteint une hauteur de 35m et est de style caractéristique, connu comme le "baroque de Olomouc", décoré de nombreuses statues du remarquable artiste morave Ondřej Zahner.

2000

i +420 585 513 385
www.olomouc.eu
www.tourism.olomouc.eu





Brno

2002

i +420 542 427 150
www.brno.cz
www.tugendhat-villa.cz

Brünn – Haus Tugendhat

Erbaut in den Jahren 1929–1930, stellt eines der bedeutsamsten funktionalistischen Werke der europäischen Schaffensperiode des Architekten Ludwig Mies van der Rohe dar. Die Verwendung eines Stahlskeletts ohne Tragwände ermöglichte dem Architekten, sein neues, informelles Konzept eines variablen offenen Raumes in direkter Verbindung mit der natürlichen Umgebung umzusetzen.

La Villa Tugendhat

La Villa Tugendhat, construite dans les années 1929–1930 à Brno, représente une des œuvres fonctionnalistes les plus remarquables de la période européenne de l'architecte Ludwig Mies van der Rohe. L'emploi d'un squelette d'acier sans murs porteurs a permis à l'architecte de créer le nouveau concept, non formel, d'un espace ouvert variable, en lien avec la nature environnante.



2003

i +420 568 610 021
www.visittrebic.eu



Třebíč

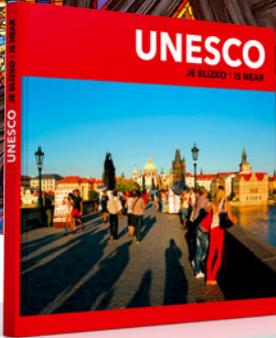
Třebitsch – Jüdisches Viertel und Basilika St. Prokop

Das Ensemble des Jüdischen Viertels und der Basilika stellt ein wertvolles Beispiel eines nahen Zusammenlebens der christlichen und jüdischen Kultur vom Mittelalter bis zum 20. Jahrhundert dar. Den Bau der St.-Prokop-Basilika, ursprünglich ein Teil des Benediktinerklosters aus dem 13. Jahrhundert, prägten westeuropäische Vorbilder und Einflüsse.

Le quartier juif et la basilique Saint Prokope

L'ensemble du quartier juif et de la basilique est l'exemple unique d'une cohabitation rapprochée des cultures chrétienne et juive depuis le moyen âge jusqu'au 20ème siècle. La basilique Saint Prokope, à l'origine partie d'un couvent bénédictin du 13ème siècle, fut influencée en cours de construction par les modèles et courants provenant d'Europe de l'Ouest.





12 tschechische
Weltwunder in der neuen Publikation
UNESCO IST NAH.

Der über hundertseitige Fotoband stellt
alle zwölf tschechischen Sehenswürdig-
keiten vor, die in der UNESCO-Liste
des Welterbes eingetragen sind.
Bestellen Sie in unserem E-Shop.

Les douze merveilles tchèques mondiales dans
la publication

L'UNESCO EST PROCHE.

Publication avec de plus de cent pages
de photographies présentant tous les douze
monuments tchèques inscrits sur la Liste
du patrimoine mondial de l'UNESCO.
A commander dans notre boutique en ligne.



**KATALOG DER
UNESCO-DENKMÄLER**

für iPhone und iPad. Laden Sie die Appli-
kation kostenlos im Appstore herunter.

**CATALOGUE
DES MONUMENTS**

pour iPhone et iPad. Nouvelle application
dans AppStore. A charger gratuitement!

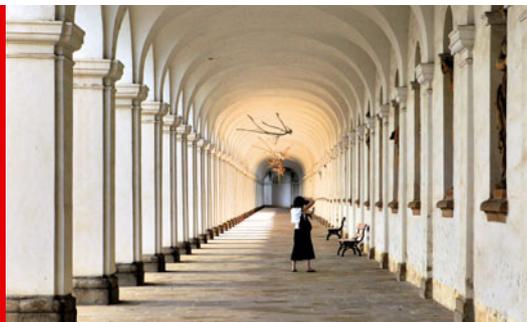
Die Kennzeichnung der Denkmäler mit
dem Symbol UNESCO ist ein Akt, mit
dem die Weltgemeinschaft erklärt: "Ja,
das ist etwas, was auf der ganzen Welt
außergewöhnlich und einzigartig ist,
etwas, was unser gemeinsames Erbe
darstellt, etwas, das wir uns gegenseitig
zu schützen verpflichten – in unsere
aller Interesse – der Nationen der Welt."
Die Tschechische Republik unterzeich-
nete das Übereinkommen zum Schutz
des Kultur- und Naturerbes der Welt im
Jahr 1991 und seit dieser Zeit wurden
schon 12 Orte in der ganzen Tschech-
ischen Republik in das UNESCO-Ver-
zeichnis eingetragen.

L'indication du monument par le sym-
bole de l'O.N.U.E.S.C. est l'act par lequel
toute la communauté mondiale déclare:
"Oui, c'est quelque chose qui est excep-
tionnel et unique dans le monde entier,
c'est quelque chose qui est notre patri-
moine commun, c'est quelque chose
que nous nous obligeons à sauvegarder,
l'un pour l'autre et au profit de nous tous
– des nations du monde." La République
tchèque a ratifié en 1991 La Convention
internationale de la Sauvegarde du Pa-
trimoine culturel et naturel, et depuis ce
temps-là on a réussi à inscrire sur La
Liste de l'O.N.U.E.S.C. 12 lieux globale-
ment de toute la République tchèque.



České dědictví UNESCO (tschechisches UNESCO-Erbe)
ist eine Vereinigung von Gemeinden und Städten der
Tschechischen Republik, auf deren Territorium sich in
das Weltkulturerbeverzeichnis der UNESCO eingetra-
gene Denkmäler befinden.

Le patrimoine tchèque de l'O.N.U.E.S.C. est une asso-
ciation des communes et villes de la République tchèque
sur le territoire desquelles se trouve un monument ins-
crit sur La Liste du Patrimoine culturel et naturel
mondial de l'O.N.U.E.S.C.



www.unesco-czech.cz • www.unesco.org